

Ταξείδια εις τήν Ξράκην

Ἀπό τό βιβλίον τοῦ

Henrich von Reinerz

†

μεταφράζομεν τὰ κατωτέρω:

Conseiller de Collège de l'Empereur (sic) de l'Empire des Russes

Ἀπό τοῦ καταυλισμοῦ παρά τήν Σηλύβριαν ἐπί τῆς θαλάσσης τοῦ

Μαρμαρά, τῆ 20 Σεπτεμβρίου 1798

Reise im Jahre 1793

St. Petersburg 1803

№ 1. 182, 187, 193-197

Ἀπό ὑψηλά ἔχει τις ἄποψιν ἐφ' ὄλου τοῦ κόλπου. Εἰς μικράν ἀπόστασιν τῆς ἀκτῆς τό βάθος τῆς θαλάσσης εἶνε μόνον τρεῖς ὀργυιές, ἐνῶ περαιτέρω κατά τήν εἰσόδον τοῦ λιμένος εἴκοσι πέντε. Ἀριστερόθεν διαβλέπει τις εἰς τό βάθος ἐν ἀχλύϊ τήν Σηλύβριαν. Δεξιὰ ἢ ἑλάσσα καλυμμένη δι' ἀρκετῶν πλοίων ἐπί τῆς ἀκτῆς ἀνεγείρεται, μέ τά τζαμιά της καί τούς μιναρέδες της, ἡ πόλις Σηλύβρια ἢ Σηλύβρι. Ὑπεράνω ταύτης, ἐπί τῆς ἄλλης βραχύδου ὄχθης ὑψώνεται παλαιόν τεῖχος καί ὄπισθεν τούτου μικρόν δάσος. Ἀριστερόθεν τῆς πόλεως ἐξετείνετο ἐπί πεδιάδος τό ρωσικόν καί τουρκικόν στρατόπεδον.

Councillor de Collège de l'Empereur de toutes les Russies
Reise im Jahre 1793
St. Petersburg 1803
№ 1. 182, 187, 193-197

Κατήλθομεν ἀπό τοῦ λόφου, ἐκάμψαμεν πρός τήνθάλασσαν καί ἠναγκάσθημεν νά διαβῶμεν πλησίον μακρῶς λιθίνης, ἐκλαξευμένων λίθων, γεφύρας. Ἀποτελεῖται ἐκ 38 τούτων καί κατά τήν παράδοσιν ἐκτίσθη πρό διακοσίων ἐτῶν, ἐν διαστήματι τεσσα ἄκοντα ἡμερῶν, καθ' ἣν ἐποχὴν πρεσβεία τοῦ γερμανοῦ αυτοκράτορος πρός τήν Κωνσταντινούπολιν, ὥσειλε κατ' ἀνάγκην νά διαβῆ ἐπὶ τῆς γεφύρας, διότι τότε ἡ θάλασσα κατέκλιζε τὰ ἄνω.

Περιήλθομεν πολλάς ἀγυιὰς τῆς πόλεως, ὅπου ἑκατοντάδες θεατῶν ἐπιταῖ ὁδοῦ καί ἀπό τῶν ὠραίων καθενεῖται παρετήρουν τόν πρεσβειακόν ὄμιλον καί ἐφθάσαμεν τήν 18 τρέχοντος ἐνταῦθα εἰς τὴν καταυλισμόν μας, ὅστις ὠρίσθη ἀμέσως μετά τήν Σηλύβριαν καί ἀπέχει 24 κίρτα ἀπό τό Κινικλί.

Τῆς δύο ἡμέρας ἀργίας ἐχρησιμοποίησα ἐπιτυχῶς εἰς συχνούς περιπάτους, εἰς τήν εὐχάριστον περιοχὴν. Τά τεῖχη τὰ ὅποια τελευταίως ἀπό τοῦ λόφου, εἶδομεν ἐξέχοντα αὐτῆς, εἶνε ὑπολείμματα κατεστραμμένου φρουρίου, τό ὅποιον ὑπό τῶν προηγουμένων ἐδῶ ἐγκατεστημένων Γενουησίων ἀνηγέρθη κατὰ πᾶσαν πιθανότητα. Πρός αὐτά ἐπ' ἔργα συχνά καί ἀπ-

υπερ-επιτολ

~~κόλις~~ ~~επιπροσώρησην~~, καθ' ἣν στιγμὴν θά ἔκλειον τὴν ἐπιστολήν, ο-
 τι ὁ ἀπὸ Κωνσταντινουπόλεως εἰς Πετρούπολιν μεταβαίνων ταχυδρόμος
 ἔφθασεν εἰς τὸ στρατόπεδον μας διὰ τὴν παραλάβη εἰδήσεις καὶ ἐπιστολάς
 ἡμῶν. Δὲν ἤμποροῦσε νὰ ἔλθῃ ^{εἰς} καταλληλότερον καὶ ἐπείγομαι νὰ τοῦ δώσω
 καὶ τὴν ἰδικήν μου πρὸς ὑμᾶς.

Ἀῦριον ἀναχωροῦμεν δὲν ὑπολείπονται παρά τρεῖς σταθμοὶ (πορεῖται)
 πρὸς τὴν Κωνσταντινούπολιν. Πρὸ τῆς ἐκεῖ ἀφίξεως μου δυσκόλως θά δυ-
 θῶ νί σᾶς γράψω.

Ἐκ τοῦ καταυλισμοῦ παρά τὸν Ἅγιον Στέφανον τῇ 25 Σεπτεμβρίου
 1793.

Παρά τὸ γεγονός ὅτι δὲν εἶνε δυνατόν νὰ σαῶ στείλω τὴν ἐπιστο-
 λὴν ταύτην πρὸ τῆς 5 Ὀκτωβρίου (διότι κανονικῶς μόνον δὲς τὴν 5 καὶ
 τὴν 20 τοῦ μηνὸς ἀναχωρεῖ ταχυδρομείον ἀπὸ Κωνσταντινουπόλεως
 εἰς Πετρούπολιν καὶ ἀντιστρόφως), θά εἶχα μεμεθῆ τὸν ἑαυτὸν μου ἑάν
 τρεῖς ^{αὐτῆς} ἡμέρας ἀναπαύσεως εἶχον ἀίσει ἀχρησιμοποίητους. Διὲν θά ἀποφύ-
 γω ~~τὸν ἐλεγχον~~ ^{αὐτῆς} ἐχρησιμοποίησα τὴν ἀργίαν πρὸς περιγραφὴν τοῦ ταξειδί-
 ου ἀπὸ Σηλυβρίας μέχρις ἐσῶ καὶ τῶν περιέργων κού συνέβησαν εἰς τὴν
 Πρεσβείαν κατ' αὐτὸ τὸ διάστημα. Τὴν Τετάρτην 21 τρέχοντος ἐξεκίνησεν
 ἡ συνοδεία. Ὁ δρόμος εἶνε μὲν ἐξ ἴσου λοφώδης, ἀλλὰ πηγαίνει ἐπὶ πολ-
 λά βέρτσια μεταξύ ἀμπελώνων. Ἔπρεπ, νὰ περάσωμεν χερσονησίδια τινα
 ἧτις προχωρεῖ τσοσῦτον ἐντὸς τῆς θαλάσσης, ὥστε εἶχομεν τὴν ἐντύπω-
 σιν ὅτι ἀπεμακρυνόμεθα τῶν ἀκτῶν αὐτῆς. Μετ' ἄλλογον ὁμοῦ ἤλαθμεν εἰς
 τὴνθάλασσαν τοῦ Μαρμαρᾶ ἐκ νέου. καὶ τώρα ὁ ὑπόλοιπος δρόμος ἀκολου-
 θοῦσε τὴν ἀκτὴναυτῆς.

Ἐπεράσαμεν τὸν συνοικισμὸς Μπουγάδος.

σ. 204-205

βέρτσια ἡμέραι σταθμέσεως

Σεπτεμβρίου	11	Μπουργάς	20	2
	14	Μπουγιούκ Κα- ριστιράν	20	-
	15	Τσόρλο	22½	-
	16	Κινικλί	20	-
	18	Σηλυβρία	24	1
	21	Μπουγιούκ Τσεκ- μετζέ	30	2

(Κατὰ ἐπιτάγῃ αὐτοῦ τοῦ Ἐλ. Γαλιῆ)